

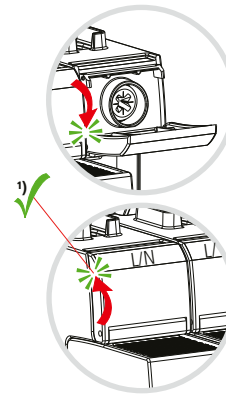
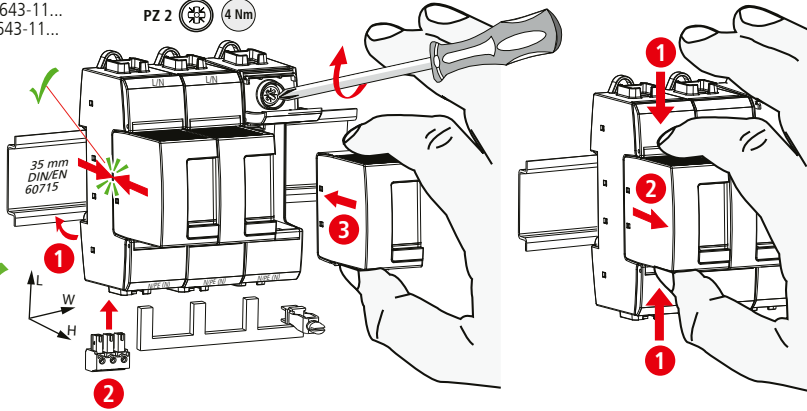
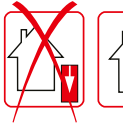
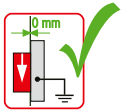
DEHNguard DG SE H 1000 VA FM

- DE Einbauanleitung
- GB Installation instructions
- IT Istruzioni di montaggio
- FR Instructions de montage
- NL Montagehandleiding
- ES Instrucciones de montaje
- PT Instruções de montagem
- DK Monteringsvejledning
- SE Monteringsanvisning
- FI Asennusohje
- GR Οδηγίες συναρμολόγησης
- PL Instrukcja montażu
- CZ Montážní návod
- TR Kurulum Talimatları
- RU Инструкция по монтажу
- CN 安装说明
- HU Szerelési útmutató
- JP 設置説明書



II IEC 61643-11...
2 EN 61643-11...

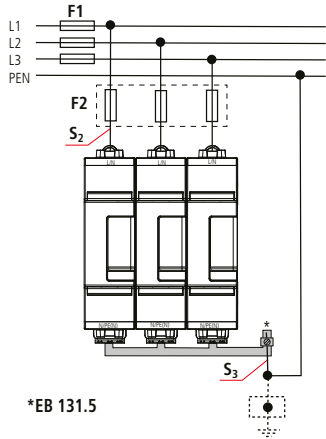
PZ 2 4 Nm



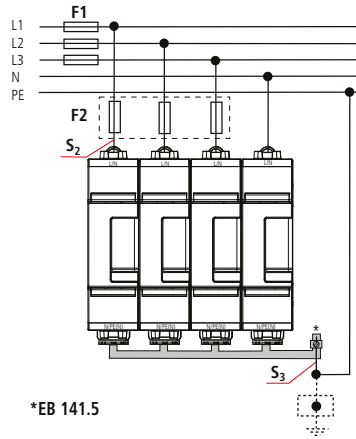
DG SE H 1000 VA FM	
U_N / Tol.: +10%	690 V
U_c	1000 V~
f_N	50 / 60 Hz
max.	100 A gG
I_{max}	40 kA
I_{SCCR}	25 kA _{rms}
$U_{ag min}$	2200V
θ°	-40°C ... + 80°C
φ	5% ... 95%
I_{PE}	< 5 μ A
IP 2)	20
L x W x H	98 mm x 27 mm x 85 mm

min. \square L, N, PE(N)	1.5 mm ²		
max. \square L, N, PE(N)	25 mm ²		35 mm ²

TN-C

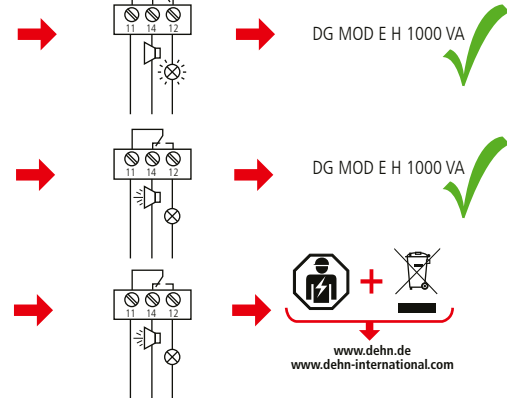
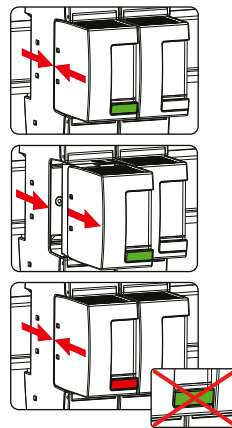
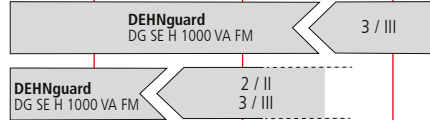


TN (-C) -S



DEHNguard DG SE H 1000 VA FM		F1 A gG	S ₂ / mm ²	S ₃ / mm ²	F2 A gG
F1	F1 > 100 A gG	25	4	6	---
	↓ F2 ≤ 100 A gG	35	4	6	---
		40	4	6	---
		50	6	6	---
		63	10	10	---
F2	↓ F1 ≤ 100 A gG	80	10	10	---
		100	16	16	---
		125	16	16	100
		>125	16	16	100

LPZ 0_A | LPZ 0_B | LPZ 1 | LPZ 2 | LPZ 3



DEHNguard DG SE H 1000 VA FM	
U_N / I_N	AC: 250 V / 0.5 A
	DC: 250 V / 0.1 A 125 V / 0.2 A 75 V / 0.5 A
	max. 1.5 mm ²

Überspannungsschutz Blitzschutz/Erdung Arbeitsschutz DEHN schützt.

DEHN SE

Hans-Dehn-Str. 1 Postfach 1640 92306 Neumarkt Germany

Tel. +49 9181 906-0

www.dehn-international.com



IEC 60417-6182:

Installation, electrotechnical expertise



1958 / 01.22 / 3006370

Instruções de segurança



A ligação e a montagem do aparelho apenas devem ser efectuadas por electricistas. Cumprir as normas nacionais e as disposições de segurança (IEC 60364-5-53 (VDE 0100 parte 534:…)). Antes da montagem, controlar se o aparelho apresenta danos exteriores. Não se pode proceder à montagem do aparelho, se for detectado um dano ou qualquer outro defeito. A utilização do aparelho só é permitida no âmbito das condições referidas e indicadas no presente manual de montagem. No caso de cargas superiores aos valores indicados, podem ser causados danos no aparelho, assim como nos meios de produção eléctricos ligados a este. As intervenções e as alterações no aparelho causam a perda do direito à garantia.

Informações técnicas adicionais

Numero de portas do SPD (dispositivo de protecção contra sobretensões): 1

1) Notas: Após a instalação, as tampas de cobertura têm de estar fechadas.

2) Classe de proteção: IP 20 (instalado)

Veiligheidsvoorschriften



Aansluiting en montage van het apparaat mogen enkel door een erkend elektricien uitgevoerd worden. De nationale voorschriften en veiligheidsbe-palingen dienen opgevolgd te worden (IEC 60364-5-53 (VDE 0100 Deel 534:…)). Voor de montage dient het apparaat op uitwendige schade nagekeken te worden. Indien schade van e andere fout vastgesteld wordt, mag het apparaat niet gemonteerd worden. Het gebruik van het apparaat is alleen toegelaten binnen het kader van de in deze montagehandleiding opgenomen e getoonde omstandigheden. Bij belastingen die hoger liggen dan de getoonde waarden, kunnen zowel het apparaat als de aangesloten elektrische werktuigen beschadigd worden. Verkeerd gebruik en veranderingen aan het apparaat leiden tot het verlieen van het recht op waarborg.

Bijkomende technische gegevens

Almale poorten van de SPD: 1

1) Aanwijzing: Na de installatie moeten de afdekkleppen gesloten zijn.

2) Beschermingsgraad: IP 20 (ingebouwd)

Bezpečnostní pokyny



Připojení a montáž přístroje smí provést pouze elektrikář. Dodržujte národní předpisy a bezpečnostní ustanovení (viz též IEC 60364-5-53 (VDE 0100 část 534:…)). Před zahájením montáže zkontrolujte, zda není přístroj zraněný poškozen. Pokud zjistíte poškození nebo jiné vady, nesmíte přístroj montovat. Použití přístroje je dovoleno pouze v rámci podmínek uvedených a jmenovaných v návodu k instalaci. V případě zatížení nad rámec uvedených hodnot může dojít ke zničení přístroje a připojených elektrických výrobků prostředků. Zášahy do přístroje a změny mají za následek zánik nároku na záruční plnění.

Další technické údaje

Portů počet SPD: 1

1) Upozornění: Po instalaci musíte zavřít víčka.

2) Druh ochrany: IP 20 (vestavěný)

Informazioni di sicurezza



L'allacciamento ed il montaggio dell'apparechiatura possono essere effettuati solo da personale qualificato. Sono da osservare le prescrizioni e le disposizioni di sicurezza nazionali (IEC 60364-5-53 (VDE 0100 Parte 534:…)). Prima del montaggio, controllare che l'apparechiatura non presenti danneggiamenti all'esterno. Nel caso in cui dovesse essere constatato un danneggiamento o un altro difetto, non montare l'apparechiatura. L'impiego dell'apparechiatura è consentito esclusivamente in presenza delle condizioni menzionate ed indicate in queste istruzioni sul montaggio. In caso di carico superiore ai valori dimostrati, l'apparechiatura e l'impianto elettrico collegativo possono subire gravi danneggiamenti. Interventi o modifiche all'apparechiatura comportano la perdita del diritto di garanzia.

Dati tecnici aggiuntivi

Numero di ports del dispositivo di protezione da sovratensione: 1

1) Attenzione: Dopo l'installazione occorre chiudere i cappucci.

2) Grado di protezione: IP 20 (installato)

Sikkerhedshenvisninger



Tilslutning og montering af aflederen må kun udføres af en fagkyndig. De nationale forskrifter og sikkerhedsbestemmelser skal efterkommes. Se også (IEC 60364-5-53:534:…). For monteringen skal aflederen kontrolleres for udvendige skader. Hvis der konstateres skader eller andre mangler, må aflederen ikke monteres. Anvendelse af aflederen er kun tilladt i forbindelse med betingelserne, der er nævnt og vist i montagevejledningen. Ved belastninger, der overskrider de anførte værdier, kan aflederen såvel som de tilsluttede installationer og apparater ødelægges. Åbning og indgreb i aflederen medfører bortfald af enhver garanti.

Yderligere tekniske oplysninger

Antal SPD-porte: 1

1) Bemærk: Efter installationen måste tæklukklorna være lukket.

2) Kapsling: IP 20 (moneret)

Güvenlik uyarıları



Çihazın bağlantı ve montajı, sadece bir elektrik teknisini tarafından yapılmalıdır. Uluslararası düzenlemeler ve güvenlik hükümleri dikkate alınmalıdır (bkz. ayrıca IEC 60364-5-53 (VDE 0100 Bölüm 534:…)). Çihaz montajı öncesinde, dış hasar durumunu kontrol edilmelidir. Bir hasar veya başka bir kusur tespit edilirse çihaz montajı yapılmamalıdır. Çihazın kullanımına sadece bu montaj klavuzu kapsamında belirtilen ve gösterilen koşullarda izin verilir. Belli bir değerin üzerinde olan yüklemeli çihaza ve buna bağlı elektrikli ekipmanlara zarar verebilir. Çihaza müdahaleler ve değışiklikler yapılmısa, garanti haklarını düşmesine yol açar.

Ek Teknik Bilgiler

SPD liman sayısı: 1

1) Not: Kurulumdan sonra kapak klapeleri kapatılmalıdır.

2) Koruma sınıfı: IP 20 (entegre)

Indicaciones de seguridad



La conexión y el montaje del aparato sólo deben ser realizados por un electricista especializado. Deben observarse las normativas y disposiciones de seguridad nacionales (IEC 60364-5-53 (VDE 0100 parte 534:…)).

Antes de iniciar el montaje, debe comprobarse que el aparato no presente daños externos. En caso de observar daños u otros defectos, no debe efectuarse el montaje del aparato. El empleo del aparato está limitado a las condiciones indicadas y mostradas en estas instrucciones de montaje. Si las cargas superan los valores indicados, puede dañar tanto el aparato como los medios de producción eléctricos conectados al mismo. La manipulación interior o la modificación del aparato invalidan el derecho de garantía.

Informaciones técnicas adicionales

Numero de puertos del DPS: 1

1) Aviso: Tras la instalación se deben cerrar los capuchones.

2) Clase de protección: IP 20 (instalado)

3) En caso de instalación de los conductores activos (L1, L2, L3, N) con resistencia a cortocircuitos y a prueba de fallos a tierra

Säkerhetsföreskrifter



Apparaten får endast anslutas och monteras av behörig elektriker. Nationella föreskrifter och säkerhetsbestämmelser måste beaktas (IEC 60364-5-53 (VDE 0100 del 534:…)). Kontrollera apparaten på yttre skador innan den monteras. Om skador eller andra brister föreligger, får apparaten inte monteras. Apparaten får endast användas under de villkor som nämns och åskådligörs i denna monteringsanvisning. Vid belastningar som sträcker sig utöver nämnda värden, kan apparaten samt anslutna elektriska driftmedel förstöras. Ingrepp i och förändringar av apparaten leder till att alla garantianspråk bortfallar.

Ytterligare tekniska uppgifter

Antal portar överspanningsskydd: 1

1) Anvisning: Efter installationen måste täckluckorna vara stängda.

2) Kapslingsklassning: IP 20 (inbyggt)

Инструкции по безопасности



Подключение и монтаж устройства должен проводить только специалист-электрик. Следует обладать нацио-нальные нормативные документы по безопасности (см. так же МЭК 60364- 5-53 (VDE 0100 Часть 534:…)). Перед монтажом про-в-ести проверку на наличие внешних повреждений.

При обнаружении какого-либо повре- ждения или дефекта, монтаж устрой- ства запрещен. Монтаж устрой-ства производить согласно требованиям, описанным в данной инструкции по монтажу. При воздействии нагрузки, превышающей предельно допустимые значения, прибор и подключенное к нему электрическое оборудование могут быть повреждены или разрушены. Любое несанкционированное вмешательство или самостоятельная модифи-кация устройства ведут к прекращению гарантийного срока.

Дополнительные технические характеристики

Количество портов: 1

1) Примечание: после установки крышка должна быть закрыта.

2) Степень защиты: IP 20 (в собранном виде)

Consignes de sécurité



Montage et brancement de l'appareil à faire effectuer exclusivement par un électricien qualifié. Respecter les normes et les prescriptions de sécurité en vigueur localement (CEI 60364-5-53 (VDE 0100 partie 534:…)). Avant montage, procéder à un contrôle visuel extérieur de l'appareil. Ne pas monter celui-ci en cas de dommage manifeste ou si tout autre défaut est détecté. La mise en oeuvre de l'appareil n'est autorisée que pour la destination et aux conditions présentées et expliquées dans les présentes instructions de service. Des charges non comprises dans les plages de valeurs indiquées pourront abîmer l'appareil ainsi que les matériels électriques qui lui sont raccordés. Toute revendication en garantie sera exclue dans le cas d'une intervention sur l'appareil ou d'une transformation de celui-ci.

Caractéristiques techniques supplémentaires

Nombre de ports du dispositif de protection contre les surtensions : 1

1) Remarque : après l'installation, les couvertles de protection doivent être fermés.

2) Indice de protection : IP 20 (monté)

Turvaohjeet



Tämän laitteen liittämisen saa suorittaa vain sähköalanammattimies. Maakohtaisia määräyksiä ja turvallisuusmääräyksiä on noudatettava (IEC 60364-5-53:534:534:…). Kone on tarkastettava ennen asennusta mahdollisten ulkoisten vaurioiden varalta. Todettaessa vaurio tai muu puute, ei laitetta saa asentaa. Koneen käyttöön sallittua vain näissä asennusohjeissa mainituissa ja sovitetuissa olosuhteissa. Laite sekä siihen liitetyt sähkökäyttövä-liineet saattavat vaurioitua kuormituksilla, jotka ylittävät annetut arvot. Kajoaminen laitteeseen ja muutokset siinä johtavat takuuvaatimusten mitätöitymiseen.

Lisää teknisiä tietoja

SPD-porttien lukumäärä: 1

1) Ohje: Asennuksen jälkeen suojakannien täytyy olla kiinni.

2) Védettgsségi mód: IP 20 (áensannettu)

Biztonsági útmutatások



A készüléket csak villanyszereelő csatlakoztathatja és szerelheti fel. Az országos előírásokat és biztonsági rendelkezéseket be kell tartani (lásd még az IEC 60364-5-53-1 (VDE 0100 534. részét)) is. Felhasználás előtt ellenőrizni kell, hogy a készülék külsején nem rongálódott-e meg. Ha netán rongálódás vagy egyéb hiányosság állapítható meg, nem szabad felszerelni a készüléket. A készüléket csak a beépítési útmutatóban említett és bemutatott feltételek mellett szabad használni. A köztölt értéket meghaladó terhelések esetén a készülék, valamint a rácsatlakoztatott elektromos berendezések tönkremehetnek. A készüléken végzett beavatkozások és változtatások a jótállási igény megszűnéséhez vezetnek.

További műszaki információk

Portok száma a TVF-n: 1

1) Megjegyzés: A beszerelés után a fedeleket be kell csukni.

2) Védettségi mód: IP 20 (felszerelt állapotban)

Safety Instructions

The device may only be connected and installed by an electrically skilled person. National standards and safety regulations must be observed (see IEC 60364-5-53 (VDE 0100 Part 534:…)). The device must be checked for external damage before installation. If any damage or other faults are detected in this check, the device must not be installed. Its use is only permitted within the limits shown and stated in these installation instructions. The device and the equipment connected to can be destroyed by loads exceeding the values stated. Opening or tampering with the device invalidates the warranty.

Additional technical data

Number of ports of the SPD: 1

1) The protective covers must be closed after installation

2) Degree of protection: IP 20 (installed device)

Υποδείξεις ασφαλείας

Η σύνδεση και η συναρμολόγηση της συσκευής επιτρέπεται να διεκτελούν μόνο από κάποιον/κάποια ηλεκτρολόγο. Πρέπει να τηρούνται ο εθνικές διατάξεις και οδηγίες ασφαλείας (EC 60364–5–53 (VDE 0100 Μέρους 534:…)). Πριν τη συναρμολόγηση η συσκευή πρέπει να ελεγχτεί για τυχόν εξωτερικές βλάβες, δηλαδή απερίθμητα συναρμολόγηση της συσκευής σε περίπτωση που βλάψατε κάποια τμήμα ή άλλο εκλάττωμα. Η χρήση της συσκευής επιτρέπεται μόνο στο πλαίσιο των όρων που αναφέρονται σ' αυτές τις οδηγίες συναρμολόγησης. Σε περίπτωση επιβαρύνσεων που υπερβαίνουν τις προδιαγραμμένες, τυχές μπορεί να καταστραφούν η συσκευή και ο συνδεδεμένων ο αυτήν πόροι. Επιβαρύνσεις και μεταρροπές στις συσκευές οδηγούν στην απώλεια των εδωσών που απορροφούν από την γήπιση.

Πρόσθετα τεχνικά στοιχεία

Αριθμός θυρών του SPD: 1

1) Υπόδειξη: Τα καλύμματα πρέπει να είναι κλειστιά μετά την εγκατάσταση.

2) Τύπος προστασίας: IP 20 (ενσωματωμένο)

安全须知



只允许由专业电工来连接和安装设备。必须遵守国家有关法规和安全规范 (另见 IEC 60364-5-53 (VDE 0100 第 534 条...)). 安装前必须检查设备是否有外观损坏, 如果有损坏或者其它缺陷, 则不得安装该设备。该设备只允许在本安装说明书中规定的范围和条件下使用。如果负载超出了规定的数值, 则该设备可能会破坏所连接的电气设备。打开和更改设备会导致保修失效。

其它的技术数据

SPD 端口的数量: 1

1) 提示: 安装之后, 盖子必须已盖好。

2) 防护等级: IP 20 (装在外壳内的)

Sicherheitshinweise



Der Anschluss und die Montage des Gerätes darf nur durch eine Elektrofachkraft erfolgen. Die nationalen Vorschriften und Sicherheitsbestimmungen sind zu beachten (siehe auch IEC 60364-5-53 (VDE 0100 Teil 534:…)). Vor der Montage ist das Gerät auf äußere Beschädigung zu kontrollieren. Sollte eine Beschädigung oder ein sonstiger Mangel festgestellt werden, darf das Gerät nicht montiert werden. Der Einsatz des Gerätes nur im Rahmen der in dieser Einbauanleitung genannten und gezeigten Bedingungen zulässig. Bei Belastungen, die über den vorgesehenen Werten liegen, können das Gerät sowie die daran angeschlossenen elektrischen Betriebsmittel zerstört werden. Eingriffe und Veränderungen am Gerät führen zum Erlöschen des Gewährleistungsanspruchs.

Zusätzliche technische Angaben

Anzahl der Ports des SPD: 1

1) Hinweis: Nach der Installation müssen die Abdeckklappen geschlossen sein

2) Schutzart: IP 20 (eingebaut)

Wskazówki bezpieczeństwa



Urządzenie może być podłączone i zainstalowane wyłącznie przez wykwalifikowaną i uprawnioną osobę. Należy przestrzegać norm krajowych i przepisów bezpieczeństwa pracy (IEC 60364-5-53 (VDE 0100 Część 534:…)). Przed przystąpieniem do montażu należy skontrolować urządzenie pod kątem ewentualnych uszkodzeń zewnętrznych. Jeśli podczas kontroli zostanie stwierdzone uszkodzenie lub inna usterka, urządzenia nie wolno instalować. Eksploatacja urządzenia jest dozwolona wyłącznie w uzgodnieniemi warunków zawartych w instrukcji montażu. Obciążenia przekraczające wartości podane w instrukcji mogą spowodować uszkodzenie samego urządzenia, jak i podłączonych układów elektrycznych. Otwieranie urządzenia i mianipulowanie przy nim uniemożliwia gwarancje.

Dodatkowe dane techniczne

ilość portów SPD: 1

1) Informacja: Po zainstalowaniu klapy osłonowe muszą być zamknięte.

2) Rodzaj ochrony: IP 20 (zintegrowane)

安全上の注意事項



機器の接続および設置は、必ず有資格の電気工事士が行います。国内の規定および安全規程を厳守してください。 (IEC 60364-5-53 (VDE 0100 パート 0100…))も参照のこと。設置前に機器に外部損傷がないか点検します。損傷またはその他の欠陥が確認された場合は、機器を取り付けたものではありません。本機器は、本取付説明書に記載された、指示された条件下でのみ使用することができます。定格値を超える負荷がかかると機器とこれに接続されている電装品が損傷する場合があります。機器に変更を加えたり改造を行なった場合、本機器の保証は失効するものとします。

追加技術データ

SPDポートの個数: 1

1) 注意:取り付け後、カバーフラップを必ず閉めて下さい。

2) 保護等級: IP 20 (取り付けた状態)

Type		DG SE H 1000 VA FM
Mode		L-N
Rated Voltage [V] (50/60 Hz)		690
MCOV [V]		1000
MLV [V]		4440
In [kA]		10
Max. Ambient Temp.		+65°C
Conductors	AWG	2 - 14 Cu Solid or Stranded
	Torque	35 - 45 Lbs-in
Remote Indicator	AWG	14-22 Cu
	Torque	3 Lbs-in
SPD classification	US:	Type 4 Component Assemblies